

Madeleine Isaksson  
2000

*Blad över blad*

*Feuille sur feuille*

*for*

*soprano, mezzo-soprano and cello*


Soprano  
Cello  
Mezzo-soprano

Durata: ca 4'30


### **Performance Notes**

Voice :  
The ending vowels in the french text should not be especially pronounced.

Cello :

 = all tremolos are non-measured.

General:

 = trills should start directly in tempo (avoiding slow start with accel.)

## Blad över blad

blad över blad  
                  det regnar guld i din skog!  
blad över blad  
gula

den rosen . . . . . eld i ditt öga  
                  jag domnar

                  min vakande själ bär sordin  
                  mognar gul

blad efter blad  
                  stryker hinsidan av din skulder  
blad efter blad  
                  det bländar vitt!

(Translation in english)

## Leaf upon leaf

leaf upon leaf  
                  it rains gold in your forest!  
leaf upon leaf  
yellow

that rose . . . . . fire in your eye!  
                  I grow numb

                  muted, my awakened soul  
                  matures yellow

leaf efter leaf  
                  grace the other side of your shoulder blad  
leaf efter leaf  
                  it dazzle white!

## Feuille sur feuille

feuille sur feuille  
                  il pleut l'or dans ta forêt!  
feuille sur feuille  
jaunes

cette rose . . . . . feu dans ton oeil  
                  je m' engourdis

                  mise en sourdine mon âme éveillée  
                  mature en jaune

feuille après feuille  
                  effleure de l'autre côte de ton omoplate  
feuille après feuille  
                  blancheur éblouissante!

# Blad över blad / Feuille sur feuille

Madeleine Isaksson  
2000

Lento rubato ♩ = 56

Soprano

Cello

Mezzo-soprano

*sfp* *vibr.*

*p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *fp*

*sfp* *mp* *p* *p*

F - eu \_\_\_\_\_

bl - ad

f - eu - - - - - ille s - - - -

Sopr.

Vlc.

Ms.

*p* *mf* *p*

*mf* *pp* *mf* *f* *p*

*mfp* *mf* *mf*

ö - ver \_\_\_\_\_

bla - - - - - d det reg - nar guld i di - n s - kog \_\_\_\_\_

ur \_\_\_\_\_

feu - - - - - ille \_\_\_\_\_

i -

Sopr.

Vlc.

Ms.

*p*

*p* *mf* *mf* *mfp* *mf*

*p*

or \_\_\_\_\_ dans ta fô - - - ret \_\_\_\_\_

pleut \_\_\_\_\_ l' - - - or \_\_\_\_\_ dans ta fô - - - ret \_\_\_\_\_

21

Sopr. *mf* *vibr.* *mf* *vibr.* *mf*

blad ö - ver bla - d c - ette ro - s -

Vlc. *sub pp* *mp* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Ms. *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

(sotto voce) d - e - n ro - s - e - n

28

Sopr. *fp* *sf* *p* *sf* *mf* *vibr.* *p* *mf*

e - l - d i ditt ö - ga f - eu je

Vlc. *p* *mf* *p* *fp* *mf* *p* *mf* *sub p* *mf*

Ms. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

jag do - m - n ar f - eu dans to - n oe

34

Sopr. *p* *mp*

m' - en - gour dis m - i - se en s - our - di - ne

Vlc. *p* *f* *p* *f* *sub p* *mf* *p*

Ms. *p* *mp* *p*

il m - i - n va - kan - de sj - ä - l bär s - or - di -

42

Sopr. *mf* *mf*  
m - - - - - og - - - - - n - - - - - ar - - - - - mog - - - - -

Vlc. *mf* *f* *mf* *p*

Ms. *mf*  
n m - - - - - o - - - - - n â - - - - - me



48

Sopr. *p* *sf* *mf* *p*  
- - - - - nar gul - - - - - ma - - - - - ture - - - - - en - - - - - jau - - - - -

Vlc. *f* *fp* *f* *pp* *p*

Ms. *mf* *p*  
é - ve - il - lée - - - - - ma - - - - - tu - - - - - re - - - - - feuille - - - - - a - - - - - près - - - - - feu - - - - - ille



56

Sopr. ne - - - - -

Vlc. *mf* *f* *p* *mf*  
*tr* *tr* *tr*

Ms. *mf*  
s - - - - - try - - - - - ker i - - - - - n - - - - - s - - - - - i - - - - - da - - - - - n av - - - - - di - - - - - n s - - - - - ku - - - - - l - - - - -

63 *p* *f* *mf*

Sopr. e - f - fleur - de l' -

Vlc. *tr* *pizz.* *f* *p* *arco* *mf* *p*

Ms. der s - ku - l - der bl - ad

67 *p* *mf*

Sopr. au - tre cô - te de to - n o m - o - plate bl - a - n - cheur

Vlc. *mf* *p* III III/IV

Ms. ef - ter blad

73 *mf* *pp* *mf* *p* *pp*

Sopr. é - blou - i - s - sante det blän - dar vi - tt

Vlc. *mf sub p* *pp* *pp* *pp* III II/III I/II I

Ms. ef - ter bla - (d) d - et blän - dar vi - tt